

# 7 - Post nubila Phoebus.

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:05]** ---

Saki-chan.

**[00:08]** ---

Anon-chan told me everything.

**[00:10]** ---

You actually said you wouldn't care about Mutsumi-chan anymore?

**[00:12]** ---

Is that true?

**[00:17]** ---

It has nothing to do with you.

**[00:22]** ---

Go meet Mutsumi-chan!

**[00:24]** ---

Let go!

**[00:26]** ---

Come on, let's go to Mutsumi-chan's house.

**[00:29]** ---

Let's go.

**[00:30]** ---

Let go.

**[00:31]** ---

Just go with me!

**[00:32]** ---

Didn't I tell you to let go?!

**[00:33]** ---

Are you trying to run away?

**[00:34]** ---

Let go of me!

**[00:36]** ---

Let's go!

**[00:37]** ---

And I'm saying that I'm not going!

**[00:45]** ---

Mutsumi-chan said she wants to see you.

**[00:49]** ---

Saki-chan, you have to know this too.

**[00:51]** ---

You know what happened to Mutsumi-chan, right?

**[00:56]** ---

If I could meet her,

**[01:00]** ---

I would have long...

**[01:06]** ---

If I went,

**[01:09]** ---

Mutsumi would...

**[01:15]** ---

I went to your apartment.

**[01:18]** ---

Now I know

**[01:22]** ---

what happened to you.

**[01:24]** ---

But it doesn't mean that you can just pretend nothing happened.

**[01:33]** ---

Good morning.

**[01:38]** ---

Soyorin?

**[01:42]** ---

Tomorin! This way!

**[03:19]** ---

Get out!

**[03:20]** ---

Why did you bring her here?

**[03:22]** ---

Sakiko-chan is a bad kid!

**[03:24]** ---

Please, just for a moment.

**[03:26]** ---

Say something...

**[03:29]** ---

Do you even have a heart?

**[03:32]** ---

You're not even human!

**[03:34]** ---

Why?!

**[03:35]** ---

Why are you suddenly doting on the child you ignored all this time?

**[03:39]** ---

Get out!

**[03:40]** ---

I don't want to see you!

**[03:42]** ---

Get out!

**[03:43]** ---

Mortis-chan...

**[03:44]** ---

You're a traitor! You, and you too!

**[03:48]** ---

Get out...

**[03:54]** ---

That "not human" thing she just said,

**[03:58]** ---

was that from a drama?

**[03:59]** ---

A drama?

**[04:00]** ---

"Harbor of Love," Minami Mori's line.

**[04:04]** ---

So... was that also from...

**[04:06]** ---

Get out!

**[04:07]** ---

I don't want to see you!

**[04:08]** ---

Get out!

**[04:10]** ---

I don't want to see you!

**[04:12]** ---

I wonder what she is thinking...

**[04:18]** ---

That's a doll.

**[04:22]** ---

A shell that can only act.

**[04:26]** ---

Because I made Mutsumi become a doll...

**[04:31]** ---

Mutsumi... has already...

**[04:35]** ---

This is what "I want to become a human" means...

**[04:42]** ---

She's right.

**[04:45]** ---

I'm not human at all.

**[05:05]** ---

Saki-chan...

**[05:10]** ---

"You shined over me with the warm light  
even when I was under a stone

You're so bright  
that I couldn't face you"

**[05:16]** ---

Throw salt to ward her off!

**[05:19]** ---

I'm very sorry, Mutsumi-san refuses to see you.

**[05:24]** ---

Can I wait here until she's willing to see me?

**[05:27]** ---

That would be... Please wait inside.

**[05:30]** ---

No need.

**[05:51]** ---

"I'm sorry. I'd love to help you but I don't think I can do anything."

"You two are friends, aren't you!"

"She's here again."

**[05:52]** ---

"You two are friends, aren't you!"

"She's here again."

"Get her away."

"Soyo-chan, you're the one who brought her here!"

**[05:53]** ---

"Get her away."

"Soyo-chan, you're the one who brought her here!"

**[05:54]** ---

You should just go.

**[05:59]** ---

No, Saki-chan is trying to see her.

**[06:03]** ---

Let's continue practicing.

**[06:06]** ---

Mutsumi-chan, you're such a stubborn fool...

**[06:08]** ---

How many times do I have to explain it for you to understand?

**[06:10]** ---

I'm not being mean.

**[06:12]** ---

Let me see Saki.

**[06:15]** ---

You'll be sad if you see her.

**[06:16]** ---

You'll be hurt.

**[06:18]** ---

I'm protecting you.

**[06:21]** ---

Saki has been standing there all this time.

**[06:24]** ---

Isn't it her choice?

**[06:26]** ---

Mortis, please.

**[06:29]** ---

Please stop talking.

**[06:32]** ---

All you do is say annoying things.

**[06:33]** ---

Shut up.

**[06:36]** ---

But...

**[06:37]** ---

Stop talking.

**[06:39]** ---

I want to see Saki.

**[06:43]** ---

Stop it, stop it, stop it.

**[06:45]** ---

Shut up!

**[06:54]** ---

Saki...

**[06:55]** ---

Mutsumi!

**[06:58]** ---

Saki...

**[07:00]** ---

Saki...!

**[07:02]** ---

Don't touch me!

**[07:06]** ---

Mutsumi...

**[07:08]** ---

It's not like that! I'm—

**[07:11]** ---

Mutsumi...!

**[07:12]** ---

What a relief.

**[07:14]** ---

I finally... finally...

**[07:18]** ---

As long as you can return to normal,

**[07:19]** ---

I'll do anything.

**[07:21]** ---

I... will make sure you...

**[07:37]** ---

Am I... the bad kid here?

**[07:49]** ---

You should just go.

**[07:52]** ---

I feel like I'm not the one who should go.

**[07:57]** ---

The bass is wrong again.

**[07:59]** ---

Wasn't I playing fine?

**[08:00]** ---

Nonsense, are you thinking about Mutsumi again?

**[08:04]** ---

You still care a lot, huh?

**[08:06]** ---

Mutsumi-chan of course...

**[08:08]** ---

But Sakiko-chan cried too.

**[08:10]** ---

I feel a bit bad about it.

**[08:12]** ---

I might have misunderstood Sakiko-chan all this time.

**[08:17]** ---

Do you guys know that tomorrow is the regular live?

**[08:20]** ---

Soyo and Anon are not focused at all.

**[08:23]** ---

We haven't even finished the new song.

**[08:26]** ---

Only Tomori is taking it seriously.

**[08:28]** ---

She's been writing lyrics recently.

**[08:32]** ---

Get some energy into it!

**[08:34]** ---

We are MyGO!!!!!!

**[08:36]** ---

Didn't we agree to take the live seriously?

**[08:40]** ---

And then we just borrowed two more hours in the recording studio?

**[08:44]** ---

Come here.

**[08:46]** ---

Tell me Mutsumi's address.

**[08:48]** ---

I'm going to take a shot.

**[08:49]** ---

A shot?! That's not a good idea.

**[08:51]** ---

Don't ask so much.

**[08:52]** ---

By the way, why are you asking me?

**[08:54]** ---

Why don't you just ask Soyorin?

**[09:01]** ---

Ok, fine.

**[09:03]** ---

Want to go together?

**[09:05]** ---

I'll go by myself.

**[09:15]** ---

I'm telling you.

**[09:18]** ---

Taki.

**[09:19]** ---

What you do is your choice.

**[09:21]** ---

But don't cause trouble for MyGO!!!!!!

**[09:24]** ---

Soyo and Anon can't even focus on practicing.

**[09:27]** ---

I see.

**[09:30]** ---

They said you were crying.

**[09:32]** ---

Ah, no.

**[09:35]** ---

Soyo told me that a lot was happening on your side.

**[09:39]** ---

I said a lot of hurtful things.

**[09:42]** ---

So...

**[09:48]** ---

Back when we were in CRYCHIC...

**[09:51]** ---

What exactly do you want to say?

**[09:52]** ---

More importantly, how's Mutsumi?

**[09:56]** ---

Taki-chan, you came because you were worried too, right?

**[09:59]** ---

Why are you here?

**[10:01]** ---

Do you know we still have to practice before the rehearsal?

**[10:03]** ---

It's nothing, I just came to bring some refreshments.

**[10:10]** ---

Did you get to see Mutsumi-chan?

**[10:13]** ---

Yes, though it was only for a short while.

**[10:15]** ---

I see.

**[10:17]** ---

Well, why don't you all come inside and wait?

**[10:20]** ---

No need, I'll wait here.

**[10:21]** ---

Then excuse us.

**[10:26]** ---

You two haven't had a proper talk yet, right?

**[10:31]** ---

Anon sent a message.

**[10:33]** ---

You reply to it.

**[10:34]** ---

You can reply yourself.

**[10:35]** ---

You really...

**[10:40]** ---

Have you two not met since that time?

**[10:46]** ---

Well, since we're not in the same school, there aren't many opportunities to meet.

**[10:50]** ---

Saki-chan, are you at the same school as Tomori-chan now?

**[10:53]** ---

If Taki-chan stayed at Haneoka too,

**[10:55]** ---

she could be together, too.

**[10:56]** ---

Isn't it fine like this now?

**[10:57]** ---

"Where are the two of you!?"

"It's almost time, where are you!?"

"Gonna take a while more"

**[10:57]** ---

"Where are the two of you!?"

"It's almost time, where are you!?"

"Gonna take a while more"

Why did you go to Hanasakigawa?

**[10:59]** ---

"Where are the two of you!?"

"It's almost time, where are you!?"

"Gonna take a while more"

**[11:05]** ---

Because I didn't want to be recognized as Maki-san's little sister.

**[11:11]** ---

After all, your sister is so famous.

**[11:19]** ---

"The live is today!?"

"You need to come before the rehearsal"

**[11:19]** ---

"The live is today!?"

"You need to come before the rehearsal"

Anon sent another message.

**[11:21]** ---

Because we're late for the practice.

**[11:24]** ---

Since we're already here, we can't just ignore it.

**[11:27]** ---

Even though the band broke up,

**[11:29]** ---

we were once comrades.

**[11:33]** ---

Although I don't know what Mutsumi thinks,

**[11:37]** ---

because she said she didn't think the band was fun.

**[11:42]** ---

What people say isn't always the truth.

**[11:49]** ---

Especially Mutsumi.

**[11:51]** ---

She's been blaming herself for saying the wrong things.

**[11:55]** ---

Then why did she say that?

**[11:57]** ---

She said she wasn't happy.

**[11:59]** ---

It's because she thinks she was not playing well.

**[12:04]** ---

No way...

**[12:08]** ---

For Mutsumi, CRYCHIC is very important.

**[12:19]** ---

Mutsumi!

**[12:20]** ---

Mortis-chan!

**[12:22]** ---

I'll let you meet Mutsumi-chan.

**[12:27]** ---

Mutsumi...!

**[12:29]** ---

Saki...

**[12:32]** ---

I'm sorry...

**[12:34]** ---

Did my words hurt you?

**[12:38]** ---

Mutsumi didn't do anything wrong!

**[12:40]** ---

It's all my...

**[12:42]** ---

It's because I've been relying on you all this time.

**[12:47]** ---

I'm the one who's really sorry.

**[12:53]** ---

Soyo...

**[12:54]** ---

Taki...

**[12:57]** ---

I'm sorry.

**[12:59]** ---

I... ruined the band.

**[13:02]** ---

I can't play the guitar well.

**[13:04]** ---

I've always wanted to apologize.

**[13:06]** ---

That's enough!

**[13:08]** ---

I'm sorry too!

**[13:12]** ---

I also want to apologize to Tomori.

**[13:16]** ---

Mutsumi-chan, there's nothing you need to apologize for.

**[13:22]** ---

Hey.

**[13:24]** ---

Rehearsal is about to start!

**[13:27]** ---

Didn't we agree to take the live seriously?!

**[13:32]** ---

Tomori.

**[13:34]** ---

Mutsumi-chan.

**[13:38]** ---

What's wrong? What's wrong?

**[13:44]** ---

This...

**[13:48]** ---

This notebook...!

**[13:49]** ---

The song about wanting to become human?

**[13:53]** ---

The lyrics have changed.

**[13:55]** ---

Is this what you've been writing lately?

**[13:57]** ---

Why?

**[13:59]** ---

Because Saki-chan said,

**[14:02]** ---

that she wants to become human.

**[14:06]** ---

These lyrics...

**[14:11]** ---

Why are you laughing?

**[14:14]** ---

Because these lyrics...

**[14:24]** ---

Tomori-chan, you're amazing.

**[14:29]** ---

You're being really rude to Tomori.

**[14:32]** ---

I was complimenting her!

**[14:33]** ---

You should just play this one.

**[14:36]** ---

Here.

**[14:38]** ---

Rāna-chan's gone somewhere, so we can't rehearse.

**[14:42]** ---

Why don't you use the stage instead?

**[15:10]** ---

I was looking for a place to stay, I was looking for happiness

**[15:16]** ---

I didn't want to lose it

**[15:22]** ---

Desperately grasping for every moment

**[15:28]** ---

That's all I can do

**[15:38]** ---

You dance in the light, but you're too far away

**[15:45]** ---

I can't get you

**[15:48]** ---

Anger and tears

**[15:54]** ---

What did you see there

**[16:01]** ---

I was just gazing at those feathers

**[16:08]** ---

You muttered that you wanted to be human

**[16:14]** ---

The words and the kindness are different

**[16:20]** ---

Happiness is not the same for everyone

**[16:27]** ---

From the very beginning

**[16:32]** ---

I still want to open up and reach out

**[16:38]** ---

Even with all the mistakes, this is the cry of the heart

**[16:44]** ---

Take a breath and shed a tear

**[16:51]** ---

I want to be human

**[17:24]** ---

This song...

**[17:30]** ---

This song is...

**[17:32]** ---

I wrote it thinking about Saki-chan...

**[17:40]** ---

But...

**[17:41]** ---

No matter how hard I try, it's still a mess.

**[17:44]** ---

I can't see anything clearly.

**[17:48]** ---

But still...

**[17:50]** ---

I don't understand anything.

**[17:52]** ---

But!

**[17:57]** ---

CRYCHIC.

**[17:59]** ---

Being able to join CRYCHIC,

**[18:04]** ---

I'm so happy.

**[18:06]** ---

Tomori...

**[18:16]** ---

Can we play one more song?

**[18:19]** ---

You're going to sing, right?

**[18:20]** ---

Mm.

**[18:26]** ---

Saki-chan.

**[18:58]** ---

Maybe we

**[18:59]** ---

have always just been looking at what we wanted to see.

**[19:02]** ---

I've always thought

**[19:03]** ---

A heart grown numb with cold a trembling gaze

I've always thought

**[19:04]** ---

A heart grown numb with cold a trembling gaze  
that we were a special band.

**[19:07]** ---

A heart grown numb with cold a trembling gaze

That I believed in fate.

**[19:10]** ---

That I believed in fate.

**[19:10]** ---

In all the world, I was alone

**[19:10]** ---

In all the world, I was alone

Every day with everyone was so fun.

**[19:14]** ---

All I knew of spring was falling petals

Everything sparkled with them.

**[19:16]** ---

All I knew of spring was falling petals

Maybe it looks more beautiful,

**[19:17]** ---

All I knew of spring was falling petals

because we've lost it.

**[19:20]** ---

And every year, my feelings are brushed off with indifference

**[19:21]** ---

And every year, my feelings are brushed off with indifference

I've always wanted to

**[19:22]** ---

And every year, my feelings are brushed off with indifference

go back to the past.

**[19:24]** ---

And every year, my feelings are brushed off with indifference  
I really, really want to go back.

**[19:25]** ---

I really, really want to go back.

**[19:25]** ---

In the darkness, cascaded one way  
I really, really want to go back.

**[19:25]** ---

In the darkness, cascaded one way

**[19:27]** ---

In the darkness, cascaded one way  
I was saved by Tomori's song.

**[19:28]** ---

In the darkness, cascaded one way

**[19:29]** ---

In the darkness, cascaded one way  
I was expecting,

**[19:31]** ---

hoping that we could recreate that day,

**[19:32]** ---

Were all the blotchy words I scribble down  
hoping that we could recreate that day,

**[19:34]** ---

Were all the blotchy words I scribble down  
a perfect live, as an invincible band.

**[19:36]** ---

Even though I knew that hoping would only bring me emptiness  
a perfect live, as an invincible band.

**[19:39]** ---

Even though I knew that hoping would only bring me emptiness  
But in reality,

**[19:41]** ---

Even though I knew that hoping would only bring me emptiness  
we were just ordinary people.

**[19:42]** ---

I kept wishing for salvation  
We were just performing normally.

**[19:45]** ---

I kept wishing for salvation  
We were just an ordinary band.

**[19:48]** ---

Such an ordinary CRYCHIC.

**[19:48]** ---

(Heart-rending and endearing)  
Such an ordinary CRYCHIC.

**[19:51] ---**

(Heart-rending and endearing)

But for the me at that time, it was necessary.

**[19:51] ---**

Now that I'm here, now that I feel

But for the me at that time, it was necessary.

**[19:54] ---**

Now that I'm here, now that I feel

Because here is the first place I felt like I could

**[19:55] ---**

Because here is the first place I felt like I could

**[19:55] ---**

stay true to who I am.

**[19:55] ---**

(Heartwarming and tormenting)

stay true to who I am.

**[19:59] ---**

That me who couldn't cry that day

stay true to who I am.

**[19:59] ---**

That me who couldn't cry that day

**[20:03] ---**

The light gently guides that me along with it

**[20:10] ---**

Shimmering and sparkling, sail through the clouds

**[20:12] ---**

Shimmering and sparkling, sail through the clouds

This place used to be my support.

**[20:14] ---**

My heart filled, it overflows

**[20:15] ---**

My heart filled, it overflows

I became deeply addicted to this place.

**[20:17] ---**

My heart filled, it overflows

So dazzling that I almost wanted to look away.

**[20:18] ---**

Shimmering and sparkling, down my cheeks, unnoticed

So dazzling that I almost wanted to look away.

**[20:19] ---**

Shimmering and sparkling, down my cheeks, unnoticed

But this is the last time.

**[20:21] ---**

Burning, scorching, wetting my skin

**[20:23] ---**

Burning, scorching, wetting my skin

CRYCHIC is already gone.

**[20:25]** ---

Why is your hand so very warm?  
CRYCHIC is already gone.

**[20:26]** ---

Why is your hand so very warm?

**[20:27]** ---

Why is your hand so very warm?  
Thank you, I love you all.

**[20:29]** ---

Why is your hand so very warm?

**[20:30]** ---

Why is your hand so very warm?  
Even though this place no longer belongs to us,

**[20:32]** ---

Please, just stay like this  
Even though this place no longer belongs to us,

**[20:33]** ---

Please, just stay like this

**[20:34]** ---

Please, just stay like this  
today's performance

**[20:34]** ---

and don't let go of my hands  
today's performance

**[20:35]** ---

and don't let go of my hands  
I'll never forget it for the rest of my life.

**[20:37]** ---

and don't let go of my hands

**[21:00]** ---

Thank you, everyone...!

**[21:02]** ---

Wait, wait!

**[21:03]** ---

There's still MyGO!!!!!!'s rehearsal!

**[21:04]** ---

It's not over yet!

**[21:09]** ---

I'll need to ice my eyes later.

**[21:12]** ---

Mutsumi.

**[21:19]** ---

Thank you.

**[21:20]** ---

No need to thank me.

**[21:22]** ---

I'm happy that my guitar was played by you, Mutsumi-chan.

**[21:25]** ---

You're still crying.

**[21:27]** ---

Shut up!

**[21:28]** ---

Do you want to use my handkerchief?

**[21:30]** ---

I have one, no need.

**[21:31]** ---

Is it over?

**[21:33]** ---

Sorry to keep you waiting.

**[21:35]** ---

Alright, then let's do MyGO!!!!'s rehearsal.

**[21:37]** ---

Please take care of it.

**[21:44]** ---

Yahata-san...

**[21:45]** ---

Reunion? That's great.

**[21:51]** ---

How about reuniting with me as well?

---

Revision #1

Created 2026-01-04 21:02:55 UTC by whimsee

Updated 2026-01-04 21:02:55 UTC by whimsee